



Европейска комисия - Реч



[Единственият автентичен текст е този на произношение]

Реч на председателя Фон дер Лайен на пленарното заседание на Европейския парламент относно координираните действия на ЕС в борбата с пандемията от COVID-19 и последиците от нея

Брюксел, 16 април 2020 г.

Уважаеми господин Председател,
Уважаеми членове на Европейския парламент,

Няма думи, които да опишат болката на Европа
и страданието на целия свят.

В мислите си сме с всички жертви и се молим за всички семейства, които са загубили близък човек.

Обещаваме си да разкажем техните истории
и да почитаме техния живот и тяхната памет.

И винаги ще помним всеки един от тях.

Ще помним Жюли,
младата френска французойка, която имаше цял един живот пред себе си,

ще помним Ян, чешкия историк, който през целия си живот се бореше за това, в което вярва,

ще помним и Джино — италианския лекар в пенсия, който се присъедини към лекарския персонал, за да спасява човешки живот.

Ще помним невероятния жест на Сюзен
в Белгия, която отстъпи вентилатора си, за да може той да се ползва за някой по-млад пациент.

Ще помним и образа на Франсис
в Ирландия, сбогуващ се със своя брат през болничния прозорец.

Ще помним полската родилка,
която никога няма да види бебето си да расте,

както и младия испански футболен треньор, който никога няма да реализира своята мечта.

Никога няма да ги забравим.

Майките, бащите, сестрите и братята.

Младежите и възрастните от север и юг, изток и запад.

Приятелите и колегите

съседите до нас и непознатите далеч от нас.

Онези, които имат да ни кажат много и имат пред себе си толкова неща.

Онези, на чието рамо търсим утеха, и онези, на чиято любов се уповаваме.

С всяка една от тези хиляди истории

се къса малка част от сърцето ни.

Но тези истории укрепват също и нашата решимост да гарантираме, че Европа прави абсолютно всичко възможно,

за да спаси възможно най-много човешки живот.

Уважаеми членове на Европейския парламент,

Не можем да преодолеем пандемия с такава скорост и с такъв мащаб без истината.

Истината за всичко:

цифрите, науката, перспективите, но също така и за нашите собствени действия.

Да, вярно е, че никой не беше истински подготвен за това.

Вярно е също, че твърде много от нас не се отзоваха навреме,

когато Италия се нуждаеше от помощ в самото начало.

И да, за това Европа като цяло дължи извинение от цялото си сърце.

Думата „съжалявам“ обаче означава нещо само тогава, когато води до промяна в поведението.

Истина е също, че не мина много време преди всички ние да осъзнаем, че трябва да защитаваме един друг, за да можем да защитим себе си.

И истината е, че междуременно Европа се превърна във въплъщение на солидарността в световен мащаб.

Сега пред нас е истинската Европа,

Европа, в която държавите се подкрепят взаимно в моментите на най-голяма нужда.

Европа, в която полски парамедици и румънски лекари спасяват човешки живот в Италия.

Европа, в която изпратени от Германия вентилатори поддържат човешки живот в Испания.

Европа, в която болници в Чехия лекуват болни френски граждани.

И в която пациенти от Бергамо се извозват със самолети до клиники в Бон.

Бяхме свидетели на изпращането на медицински доставки от Литва към Испания и на респиратори от Дания към Италия.

На практика станахме свидетели на движение на всякакво възможно оборудване във всички посоки в цяла Европа

— от онези, които не се нуждаят от него, към нуждаещите се.

Това ме кара да се гордея с това, че съм европейска гражданка.

Разбира се,
все още има и такива,
които търсят виновните или се опитват да прехвърлят отговорността.

И има други,
които предпочитат популисткия тон отколкото да изречат непопулярни истини.

В отговор аз казвам: престанете!
Престанете и имайте куража да кажете истината.

Имайте смелостта да защитите Европа.

Защото именно този наш Съюз ще ни изведе от кризата.

И колко силен е той утре
ще зависи от нашите действия днес.

И ако се нуждаете от вдъхновение,
е достатъчно само да погледнете задружността на хората в Европа
— тяхната съпричастност, човечност и хуманност.

Отдавам почит на всички тях.

На шофьорите на камиони за доставки и доставчиците на хранителни продукти.

На магазинерите, опаковчиците в заводите и аплодиращите по балконите.

На предприятията, които променят своите производствени линии,
за да осигурят доставките, от които спешно се нуждаем.

Отдавам почит на португалските доброволци, които шият предпазни маски за своите съседи,

и на седемгодишния гръцки пианист, който композира „валс на изолацията“, за да вдъхне кураж на хората.

Преди всичко аз благодаря и отдавам почит на нашите герои:
лекарите, медицинските сестри и другия обслужващ медицински персонал.

Те са хората с рани по лицата си и трагични образи в своето съзнание.

Тези, които държат ръцете на болните със същата нежност и обич
като техните семейства, които не могат да бъдат с тях.

Те са тези, които спасяват нашия живот и нашата чест.

Те са тези, които трябва да защитаваме, за да могат те да защитят всички нас.

Именно върху това се концентрират нашите усилия.

Затова сега създаваме общ резерв от медицинско оборудване.

Затова инвестираме заедно в научни изследвания за създаването на ваксини.

Затова се занимаваме централизирано
със закупуването на световните пазари на продуктите, от които най-спешно се нуждаем.

И затова съставихме екип от най-добрите експерти в цяла Европа,
които редовно обменят знания,
които могат да спасят човешки живот.

По тази причина не прилагаме мита и данък върху добавената стойност за вноса на медицинско
оборудване от трети държави.

И затова
в началото на този месец дадохме едно просто, но голямо обещание:

Ще използваме всяко евро,
с което разполагаме,

по всякакъв възможен начин,

за да спасим човешки живот
и да защитим поминъка на европейските граждани.

Поради тази причина предложихме да насочим всички все още налични средства от сегашния
бюджет в един инструмент за спешна подкрепа.

По този начин почти 3 млрд. евро могат да бъдат насочени там, където има нужда от тях.

В нови вентилатори и защитно облекло.

В повече тестове и по-всеобхватна медицинска помощ за най-уязвимите, в това число хората в бежанските лагери.

Затова предлагаме

всяко налично евро от европейските структурни и инвестиционни фондове да се използва за справяне с кризата с коронавируса.

Това означава,

че предоставяме пълна гъвкавост.

Средствата могат да бъдат насочени към други региони.

Те могат да се ползват навсякъде,

където нуждата от тях е най-спешна,

без обичайните ограничения, свързани със съфинансирането,

обвързването им с определена цел или прагове за размера.

С пакета,

който гласува днес този парламент,

Европа прави всичко, което е по силите ѝ.

Същият принцип се прилага и когато говорим за защитата на поминъка на хората.

В Европа и в миналото е имало икономически кризи.

Никога обаче не сме се сблъскали с подобно спиране на икономиката.

Никой не е виновен и всички ще се нуждаят от подкрепа.

Нуждаем се от безпрецедентни мерки,

за да я осигурим и да гарантираме, че нашата икономика е готова да се задвижи възможно най-бързо.

И тук отново истината е от значение.

През последните четири седмици Европа направи повече,

отколкото през първите четири години на последната криза.

Направихме нашите правила за държавната помощ по-гъвкави от всякога.

Само през последните няколко дни одобрихме схеми, които ще осигурят 1 млрд. евро за хърватските предприятия,

1,2 млрд. евро за гръцките МСП

и 20 млн. евро за португалските рибари.

Мога да изброя още много примери — от Латвия и Естония до Белгия или Швеция.

За първи път в нашата история задействахме възможността за пълна гъвкавост в Пакта за стабилност и растеж.

Наред с решителните мерки, предприети от Европейската централна банка,

това осигурява безпрецедентна фискална и финансова мощ.

Приетите миналата седмица решения на министрите на финансите от ЕС означават, че за нуждаещите се ще бъдат осигурени още 500 милиарда евро.

В този контекст

призовавам всички държави членки да се възползват максимално от SURE

— новата схема, предложена от Комисията, за защита на европейските граждани от риска от безработица.

Тя ще предостави 100 милиарда евро, за да се помогне на правителствата да компенсират разликата, ако работодателят трябва да намали работното време на служител

— или ако човек е самостоятелно заето лице и се нуждае от подкрепа.

Ползите от SURE са двупосочни.

Първо, схемата ще помогне на нуждаещите се да платят наемите си, сметките си или храната си и успоредно с това ще помогне на предприятията да продължат да функционират.

Второ, схемата е олицетворение на солидарността.

Държавите членки, които са в състояние да го направят,

ще предоставят гаранции, за да могат други да окажат подкрепа на най-силно засегнатите в своите държави.

Благодарение на всички тези действия

колективните ответни мерки на Европа са на стойност много над 3 трилиона евро.

Това са най-впечатляващите ответни мерки в света.

Ние знаем обаче, че ще ни е нужно повече.

Много повече.

Тъй като ситуацията, в която се намираме понастоящем, ще продължи дълго време и светът утре ще изглежда много по-различно от света днес.

Уважаеми членове на Европейския парламент,

Убедена съм, че Европа може да оформи облика на този нов свят, ако работи сплотено и преоткрие пионерския си дух.

Във връзка с това

бих искала да цитирам изречение от Манифеста от Вентотене

— написан от двама от най-големите визионери на Италия и на Европа:

Ернесто Роси и Алтиеро Спинели,

едни от основателите на Европейския съюз.

Пишейки от затвора, който се намира на отдалечен остров, в разгара на войната,

когато всички надежди за една обединена Европа изглеждаха изгубени, те ни оставиха следните вдъхващи увереност слова:

Дойде моментът, в който трябва да знаем как да се отърсим от старото бreme, как да се подготвим за новия свят, който идва и който ще бъде много по-различен от това, което си представяхме.

Скъпи приятели, този момент дойде отново.

Моментът да оставим зад гърба си старите разделения, спорове и взаимни обвинения.

Да излезем от вкоренените си позиции.

Моментът да се подготвим за този нов свят.

Да използваме цялата мощ на общия ни дух и силата на общата ни цел.

Първото нещо, което трябва да направим, е да подобрим устойчивостта и издръжливостта на нашите икономики, общества и начин на живот.

За да намерим отговорите на тези въпроси в този нов свят, ще са ни нужни смелост, вяра и солидарност.

Ще са необходими също така огромни инвестиции, за да стимулираме растежа на нашите

икономики.

Нужен ни е план „Маршал“ за възстановяването на Европа, който трябва да започне да се изпълнява незабавно.

Разполагаме само с един инструмент,

1. в който вярват всички държави членки
2. и който вече функционира
3. и може да постигне бързи резултати.
4. Той е прозрачен
5. и се е доказал като инструмент за сближаване, конвергенция и инвестиции.

Този инструмент е европейският бюджет.

Европейският бюджет ще бъде основният двигател на възстановяването.

По тази причина

следващият седемгодишен бюджет трябва да се различава от този, който си представяхме, точно както каза Алтиеро Спинели.

Ще използваме силата на целия европейски бюджет,

за да мобилизираме огромния обем инвестиции, от които се нуждаем, за да възстановим икономиката след коронавируса.

Ще отпуснем средствата в началото на периода,

за да можем да вложим тези инвестиции през жизненоважните първи години от процеса на възстановяване.

Защото настоящата криза е различна от всяка друга, която сме преживели.

Тя се отразява тежко на напълно здрави предприятия, тъй като общественият живот спря.

Ето защо ще са ни необходими новаторски решения и по-голяма възможност за действие в МФР, за да може тя да отключи мащабни публични и частни инвестиции.

Това ще даде тласък на икономиките

и възстановяването ще допринесе за изграждането на по-устойчива, екологична и цифровизирана Европа.

По този начин

ние не само подпомагаме,

но и променяме промишлените отрасли и услугите, за да бъдат те пригодени за нова реалност.

Това ще означава да инвестираме в нашите цифрови технологии, инфраструктура и в иновациите, като например триизмерния печат,

за да можем да бъдем по-независими и да се възползваме максимално от новите възможности.

Това означава също да удвоим усилията за изпълнение на стратегията ни за растеж, като инвестираме в Европейския зелен пакт.

*Глобалното затопляне няма да се забави,
докато възстановяването в световен мащаб набира скорост.*

Стартовото предимство ще има двойно по-силен ефект и ще бъде от решаващо значение да намерим подходящите проекти, в които да инвестираме.

Една по-модерна и кръгова икономика
ще ни направи по-малко зависими и по-устойчиви.

Това е поуката, която трябва да извлечем от настоящата криза:

Инвестициите в широкомащабното обновяване, възобновяемите енергийни източници,
чистия транспорт,
устойчивите храни
и възстановяването на природата
ще бъдат още по-важни от преди.

Това не е полезно само за околната ни среда

-

но и намалява зависимостта, като скъсява и диверсифицира веригите на доставки.
Не трябва да забравяме и друга реалност.

Въпреки че кризата е симетрична,
възстановяването няма да бъде такова.

Тъй като удар нанася не само вирусът, но и икономическото сътресение.

Някои региони ще се възстановят бързо, докато за други възстановяването ще е по-трудно.

Поради това сближаването и конвергенцията ще бъдат по-важни от всякога.

Единният пазар и политиката на сближаване са двете страни на една и съща монета.

За да бъде осигурено благоденствие в целия ЕС, са нужни и двете.

Уважаеми членове на Европейския парламент,

Това е Европа, която вярвам, че може да се появи от кризата.

Европа, която прави всичко по силите си, за да защити човешкия живот и поминъка на хората.

Европа, която е отворена към света, но може да се грижи за себе си.

Европа, която е по-устойчива, екологична и цифровизирана и която инвестира в бъдещето си заедно.

Това е пътят към възстановяването.

Той ще бъде дълъг и целият свят ще се опита да намери своя път.

Настоящата криза най-вероятно ще доведе до промени в нашата политика, в нашата геополитика, а вероятно и в самата глобализация.

В този нов свят

Европа ще трябва да бъде сплотена както в трудните, така и в лесните моменти.

Оглеждам се в нашия Съюз —

и виждам толкова човечност, толкова находчивост —

знам, че можем да го направим, и ще направим точно това.

Уважаеми членове на Европейския парламент,

Казват, че *трудностите ни правят по-силни.*

Ако всички се застъпим за Европа днес

— със смелост, вяра и солидарност —

знам, че утре Европа ще бъде по-силна от всякога.

Да живее Европа!

SPEECH/20/675

Related documents

[Speech by President von der Leyen at the EP - coronavirus pandemic and its consequences.pdf](#)

Related media

 [EP Plenary session EU coordinated action to combat the COVID-19 pandemic and its consequences](#)